Львівський національний університет імені Івана Франка

Факультет іноземних мов
Кафедра перекладознавства і контрастивної лінгвістики імені Григорія Кочура

"**ЗАТВЕРДЖУЮ**"
Проректор
з науково-педагогічної роботи

_____

"_____"_____20____ р.

ПРОГРАМА НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

ОСНОВИ АНОТУВАННЯ ТА РЕФЕРУВАННЯ

(шифр і назва навчальної дисципліни)
галузь знань **03 – Гуманітарні науки**
напряму підготовки **035 – Філологія**
(шифр і назва напряму підготовки)
для спеціальності **1.035.04 Германські мови та літератури (англо-український переклад)**
Спеціалізації **Перекладач з іноземної мови; Вчитель іноземної мови**
(назва спеціалізації)
факультету, відділення **Факультет іноземних мов**
(назва інституту, факультету, відділення)

Форма навчання	Курс	Семестр	Загальний обсяг (год.)	Всього аудит. (год.)	у тому числі (год.):		Самостійна робота (год.)	Контрольні (модульні) роботи(шт.)	Розрахунково-графічні роботи(шт)	Курсові проекти (роботи), (шт.)	Залік (сем.)	Екзамен (сем.)
					лекції	семінарсько-практичні						
Денна	3	5	90	32		32	58	–	–	–	5	–

“ОСНОВИ АНТОУВАННЯ І РЕФЕРУВАННЯ”. Робоча програма навчальної дисципліни для студентів за напрямом підготовки Філологія, спеціальністю **“Германські мови та літератури (англо-український переклад)”**. – Львівський національний університет імені Івана Франка, 2019. – 4 с.

Розробник: **кандидат філологічних наук, асистент О. Я. Бриська**

Робоча програма затверджена на засіданні кафедри перекладознавства і контрастивної лінгвістики імені Григорія Кочура

Протокол № 1 від “29” серпня 2019 р.

Завідувач кафедри _____ (Дзера О. В.)

“_29__”____серпня_____ 2019 р.

1. РІВЕНЬ СФОРМОВАНОСТІ ВМІНЬ ТА ЗНАНЬ

Шифр умінь та змістових модулів	Зміст умінь, що забезпечується
	Висвітлити провідні принципи прикладної галузі перекладознавства, а саме основ реферування та анотування. Студенти мають розвинути своє розуміння головних положень цієї науки, ознайомлюються з відповідною метамовою і починають оперувати нею репродуктивно в межах практичних завдань.

1. ІНФОРМАЦІЙНИЙ ОБСЯГ ДИСЦИПЛІНИ

1.1. Лекційний курс

Шифр змістового модуля	Назва змістового модуля	Кількість аудиторних годин
Модуль 1	*Основи дискурс-аналізу. Повторення як основа реферування тексту.*	16
Модуль 2	*Основи анотування і реферування*.	16

1.2. Самостійна робота студента:

№ з/п	Назва теми	К-ість год.
1	Exercises on the topic of Text and Discourse. Definition. Cohesion and coherence. Types of texts and discourse.	7
2	Exercises on the topic of Types of cohesion. Repetition as a basis for text analysis.	7
3	Exercises on the topic of Types of repetition. Summary writing.	7
4	Exercises on the topic of Types of discourse, its communicative function and referential information.	7
5	Exercises on the topic of Administrative and business discourse and its features. Translation of administrative and business text.	7
6	Exercises on the topic of Scientific discourse and its features. Translation of scientific texts.	7
7	Exercises on the topic of Mass media discourse and its features. Translation of discourse texts.	7
8	Exercises on the topic of Communicative approach to text analysis.	9

2. ПЕРЕЛІК РЕКОМЕНДОВАНИХ ПІДРУЧНИКІВ, МЕТОДИЧНИХ ТА ДИДАКТИЧНИХ МАТЕРІАЛІВ

1. Максімов С. Є. Практичний курс перекладу (англійська та українська мови) / С. Максімов. – К. : Ленвіт, 2012. – 203 с.
2. Caminade M., Pym A. Translator-training institutions / M. Caminade, A. Pym // Routledge encyclopedia of translation studies / ed. by M. Baker & K. Malmkjaer. – London ; New York : Routledge, 1998. – P. 280-285.
3. Macmillan English dictionary for advanced learners / Sec. ed. – International student ed. / Chief adviser Prof. M. Hoey. – S. l. : A division of Macmillan Publ. Ltd, 2007. – XI, 1750 p.

4. Robinson D. The translator's turn / D. Robinson. – London ; Baltimore : The John Hopkins Univ. Press, 1991. – 318 p.

5. КРИТЕРІЇ УСПІШНОСТІ

Форма підсумкового контролю – контрольна робота

<table>
<tr><td colspan="9">Поточне тестування та самостійна робота</td><td>Підсумковий тест (к/р)</td><td>Сума</td></tr>
<tr><td colspan="9">Змістовий модуль № 1</td><td rowspan="3">50</td><td rowspan="3">100</td></tr>
<tr><td>Т1</td><td>Т2</td><td>Т3</td><td>Т4</td><td>Т5</td><td>Т6</td><td>Т7</td><td>Т8</td><td>Т9</td></tr>
<tr><td>5</td><td>5</td><td>5</td><td>5</td><td>6</td><td>6</td><td>6</td><td>6</td><td>6</td></tr>
</table>

Оцінювання знань студента здійснюється за 100-бальною шкалою (для екзаменів і заліків).

- максимальна кількість балів при оцінюванні знань студентів з дисципліни, яка завершується екзаменом, становить за поточну успішність 50 балів, на екзамені – 50 балів;
- при оформленні документів за екзаменаційну сесію використовується таблиця відповідності оцінювання знань студентів за різними системами.

Шкала оцінювання: Університету, національна та ECTS

<table>
<tr><td rowspan="2">Оцінка в балах</td><td rowspan="2">Оцінка ECTS</td><td rowspan="2">Визначення</td><td colspan="2">За національною шкалою</td></tr>
<tr><td>Екзаменаційна оцінка, оцінка з диференційованого заліку</td><td>Залік</td></tr>
<tr><td>90 – 100</td><td>A</td><td>Відмінно</td><td>Відмінно</td><td rowspan="5">Зараховано</td></tr>
<tr><td>81-89</td><td>B</td><td>Дуже добре</td><td rowspan="2">Добре</td></tr>
<tr><td>71-80</td><td>C</td><td>Добре</td></tr>
<tr><td>61-70</td><td>D</td><td>Задовільно</td><td rowspan="2">Задовільно</td></tr>
<tr><td>51-60</td><td>E</td><td>Достатньо</td></tr>
</table>

6. ЗАСОБИ ДІАГНОСТИКИ УСПІШНОСТІ НАВЧАННЯ

Два модулі. Письмове тестування.

Автор _____/ Бриська О. Я. /